

SECTION MỤC	CONTENT NỘI DUNG	Page Trang
I	GENERAL NOTES CÁC GHI CHÚ CHUNG	2
II	EXPLANATION OF FORMAT GIẢI THÍCH BIỂU MẪU THÔNG BÁO CẬP NHẬT HẢI ĐỒ	3
III	SUMMARY OF TEMPORARY AND PRELIMINARY (T&P) NOTICES TỔNG HỢP THÔNG BÁO CẬP NHẬT TẠM THỜI VÀ SƠ BỘ (T&P)	4
IV	SUMMARY OF NOTICES TO MARINERS TỔNG HỢP THÔNG BÁO CẬP NHẬT HẢI ĐỒ	6

The Quarterly summary of Notices to Mariners (issued 31st March, 30th June, and 30th September of year) contains corrective information affecting charts published by the Hydrographic Survey Division-North. The information contained in these Notices should be updated on the charts affected.

Tổng hợp thông báo cập nhật hải đồ hàng quý (được phát hành vào ngày 31 tháng 03, ngày 30 tháng 06, và ngày 30 tháng 09 hàng năm) bao gồm các thông tin hiệu chỉnh các hải đồ ảnh hưởng do Xí nghiệp Khảo sát bảo đảm an toàn hàng hải miền Bắc xuất bản. Các thông tin này sẽ được cập nhật vào các hải đồ ảnh hưởng.

PUBLISHED BY THE HYDROGRAPHIC SURVEY DIVISION - NORTH

Floors 11, 12&13 Hoa Dang building, No. 01 - lot 11A, Le Hong Phong street, Dang Hai ward, Hai An district, Hai Phong city, Vietnam

Tel : (+84) 225 3728438
 Hotline : (+84) 906 046 947
 Fax : (+84) 225 3827981
 E-mail : vmsn.hsdnorth@gmail.com
 Website : <http://www.hsd-north.vn>

XUẤT BẢN BỞI XÍ NGHIỆP KHẢO SÁT BẢO ĐẢM AN TOÀN HÀNG HẢI MIỀN BẮC

Tầng 11, 12&13 Tòa nhà Hoa Đăng, Số 01 - lô 11A, đường Lê Hồng Phong, phường Đằng Hải, quận Hải An, thành phố Hải Phòng, Việt Nam

Điện thoại : 0225 3728 438
 Đường dây nóng : 0906 046 947
 Fax : 0225 3827 981
 Hộp thư : vmsn.hsdnorth@gmail.com
 Website : <http://www.hsd-north.vn>

SECTION I / MỤC I
GENERAL NOTES / CÁC GHI CHÚ CHUNG

- 1 Notices to Mariners (including Temporary and Preliminary (T&P) Notices) are issued weekly on a Monday. A summary of Notices to Mariners (including T&P Notices in force) are issued every three months in 31st March, 30th June, 30th September and annual summary in 31st December.

Thông báo cập nhật hải đồ (bao gồm Thông báo cập nhật Tạm thời và Sơ bộ (T&P)) được phát hành hàng tuần vào thứ Hai. Tổng hợp thông báo cập nhật hải đồ (bao gồm Thông báo T&P còn hiệu lực) được phát hành 03 tháng một lần vào ngày 31 tháng 03, ngày 30 tháng 06, ngày 30 tháng 09 và tổng hợp hàng năm vào ngày 31 tháng 12.

- 2 Positions on HSD-NORTH's Charts are referred to the World Geodetic System 1984 (WGS84) Datum.

Vị trí trên Hải đồ của HSD-NORTH được tham chiếu theo hệ tọa độ WGS84.

- 3 Depths are measured in metres and are reduced to Chart Datum, which is approximately the Lowest Astronomical Tide (LAT).

Độ sâu được thể hiện bằng m và so với Mặt chuẩn Hải đồ, xấp xỉ với Thủy triều thiên văn thấp nhất (LAT).

- 4 Heights and spot heights are measured in metres above the Mean Sea Level (MSL) for many years in Hon Dau, Hai Phong, Vietnam (Land Datum).

Độ cao và điểm độ cao được thể hiện bằng m trên mực nước biển trung bình nhiều năm của Hòn Dấu, Hải Phòng, Việt Nam (Độ cao lục địa).

- 5 Navigational marks are based on the IALA Maritime Buoyage System (Region A) - i.e. Red to Port, Green to Starboard.

Báo hiệu hàng hải căn cứ theo Hệ thống Báo hiệu hàng hải IALA (Vùng A) - ví dụ Đỏ trái, Xanh phải.

- 6 HSD-NORTH's charts are available for sale at the Hydrographic Survey Division-North:

Hải đồ của HSD-NORTH có bán tại Xí nghiệp Khảo sát bảo đảm an toàn hàng hải miền Bắc:

Hydrographic Survey Division - North	Xí nghiệp Khảo sát bảo đảm an toàn hàng hải miền Bắc
Floors 11, 12&13 Hoa Dang Building, No.01 Lot 11A, Le Hong Phong street, Dang Hai ward, Hai An district, Hai Phong city, Vietnam	Tầng 11, 12&13 tòa nhà Hoa Đăng, số 1 lô 11A, đường Lê Hồng Phong, phường Đằng Hải, quận Hải An, thành phố Hải Phòng, Việt Nam
Tel : (+84) 225 3728438	Điện thoại : 0225 3728438
Hotline : (+84) 906 046 947	Đường dây nóng : 0906 046 947
Fax : (+84) 225 3827981	Fax : 0225 3827981
E-mail : vmsn.hsdnorth@gmail.com	Hòm thư : vmsn.hsdnorth@gmail.com

- 7 Copies of the Notices to Mariners can be downloaded from the following webpage:

Các bản sao của thông báo cập nhật hải đồ có thể tải về tại trang web dưới đây:

<http://hsd-north.vn/updating-of-paper-charts-s23.htm>

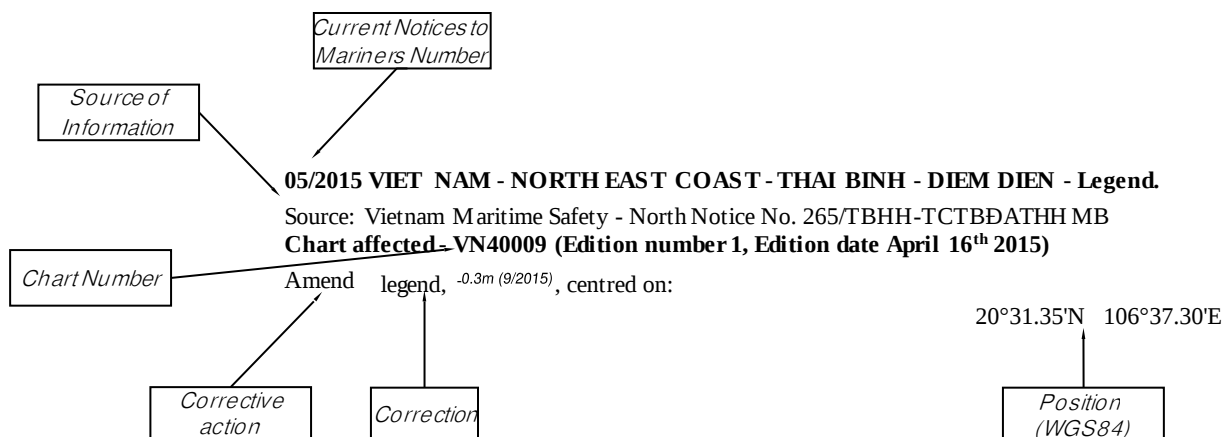
or / hoặc

<http://hsd-north.vn/thong-bao-cap-nhat-hai-do-giay-s21.htm>

SECTION II / MỤC II

EXPLANATION OF FORMAT / GIẢI THÍCH BIỂU MẪU THÔNG BÁO CẬP NHẬT
HẢI ĐỒ

The elements of typical chart correction are explained below:

Note:

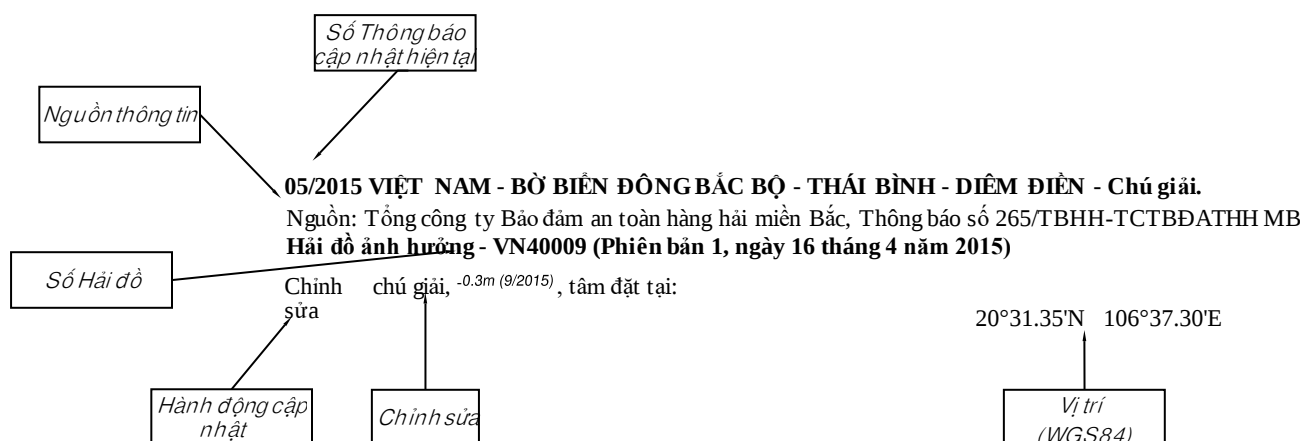
Notices to Mariners number follow by:

T indicates a Temporary Notice (eg. **01(T)/2015**)

P indicates a Preliminary Notice (eg. **01(P)/2015**)

02 indicates a Notice to Mariners

Các yếu tố hiệu chỉnh hải đồ tiêu biểu được giải thích dưới đây:

Ghi chú:

Đánh số thông báo cập nhật hải đồ như sau:

T chỉ ra một thông báo cập nhật tạm thời (ví dụ **01(T)/2015**)

P chỉ ra một thông báo cập nhật sơ bộ (ví dụ **01(P)/2015**)

02 chỉ ra một thông báo cập nhật hải đồ

SECTION III / MỤC III

SUMMARY OF TEMPORARY AND PRELIMINARY (T&P) NOTICES

TỔNG HỢP THÔNG BÁO TẠM THỜI VÀ SƠ BỘ (T&P)

The following Temporary and Preliminary (T&P) Notices are still in force:

Thông báo tạm thời và sơ bộ (T&P) dưới đây vẫn còn hiệu lực:

Chart No. Số Hải đồ	Edition Phiên bản	Notices No. Số Thông báo
VN30001	Ed1: Dec 22 2015	2017 - 202(T) 2018 - 12(T)
VN30002	Ed1: Dec 22 2015	2017 - 48(T), 71(T), 72(T), 103(T), 196(T) 2018 - 58(T), 59(T)
VN30003	Ed1: Dec 22 2015	2017 - 37(T)
VN30004	Ed1: Dec 22 2015	2017 - 23(T)
VN30005	Ed1: Dec 22 2015	2017 - 147(T)
VN30006	Ed1: Dec 22 2015	2017 - 127(T)
VN30008	Ed1: Dec 22 2015	2016 - 222(T)
VN30010	Ed1: Dec 22 2015	2016 - 190(T) 2017 - 112(T)
VN30013	Ed1: Dec 22 2015	2016 - 181(T)
VN30014	Ed1: Dec 22 2015	2016 - 188(T)
VN30017	Ed1: Dec 22 2015	2017 - 214(T), 221(T), 222(T), 224(T)
VN30022	Ed1: Dec 22 2015	2017 - 135(T), 136(T)
VN30037	Ed1: Jan 11 2017	2018 - 12(T)
VN40001	Ed3: Dec 01 2017	2018 - 18(P)
VN40013	Ed2: Apr 11 2017	2017 - 147(T)
VN50004	Ed2: Apr 11 2017	2017 - 85(T)
VN50007	Ed2: Dec 01 2017	2018 - 07(T), 13(T), 46(T)
VN50008	Ed2: Dec 01 2017	2018 - 18(P)
VN50012	Ed2: Apr 11 2017	2017 - 147(T)
VN50016	Ed2: Dec 01 2015	2016 - 222(T)
VN50020	Ed1: Apr 16 2015	2016 - 119(T) 2017 - 207(T) 2018 - 48(P), 53(T), 54(T)

HYDROGRAPHIC SURVEY DIVISION-NORTH

Chart No.	Edition	Notices No.
Số Hải đồ	Phiên bản	Số Thông báo
VN50022	Ed1: Apr 16 2015	2017 - 111(T)
VN50025	Ed1: Jun 01 2017	2017 - 214(T), 221(T), 222(T), 224(T), 239(P)
VN50034	Ed1: Jun 01 2017	2017 - 215(T)
VN50043	Ed1: Jun 01 2017	2018 - 28(T)
VN50047	Ed1: Jun 01 2017	2018 - 12(T)

SECTION IV / MỤC IV

HYDROGRAPHIC SURVEY DIVISION-NORTH

**SUMMARY OF NOTICES TO MARINERS / TỔNG HỢP THÔNG BÁO CẬP NHẬT
HẢI ĐỒ**

Chart No. Số Hải đồ	Edition Phiên bản	Notices No. Số Thông báo
VN30001	Ed1: Dec 22 2015	2018 - 19
VN30003	Ed1: Dec 22 2015	2016 - 111
VN30004	Ed1: Dec 22 2015	2016 - 111
VN30005	Ed1: Dec 22 2015	2016 - 233
VN30006	Ed1: Dec 22 2015	2017 - 129, 210
VN30009	Ed1: Dec 22 2015	2016 - 223, 245
VN30010	Ed1: Dec 22 2015	2017 - 172 2018 - 07
VN30011	Ed1: Dec 22 2015	2017 - 02 2018 - 08
VN30012	Ed1: Dec 22 2015	2016 - 108, 163 2017 - 02 2018 - 04, 09
VN30013	Ed1: Dec 22 2015	2016 - 237, 247
VN30014	Ed1: Dec 22 2015	2016 - 112
VN30024	Ed1: Dec 22 2015	2017 - 120, 134
VN30025	Ed1: Dec 22 2015	2017 - 166
VN30032	Ed1: Dec 22 2015	2017 - 253
VN30037	Ed1: Jan 11 2017	2018 - 19
VN30038	Ed1: Jan 11 2017	2018 - 19
VN40001	Ed3: Dec 01 2017	2018 - 19, 63
VN40002	Ed2: Dec 12 2015	2016 - 243 2018 - 19
VN40009	Ed1: Apr 16 2015	2016 - 83, 98 2017 - 180, 260 2018 - 51
VN40011	Ed1: Apr 16 2015	2017 - 146 2018 - 34

HYDROGRAPHIC SURVEY DIVISION-NORTH

Chart No. Số Hải đồ	Edition Phiên bản	Notices No. Số Thông báo
VN40013	Ed3: Apr 11 2017	2017 - 115, 121, 122, 133 2018 - 45
VN40014	Ed2: Nov 11 2017	2017 - 240, 247 2018 - 35, 50
VN40015	Ed4: Nov 11 2017	2018 - 25
VN40054	Ed1: Jun 01 2017	2017 - 237, 238
VN50003	Ed1: Apr 16 2015	2015 - 02 2018 - 19
VN50004	Ed2: Apr 11 2017	2017 - 75, 195 2018 - 19, 41, 63, 64
VN50005	Ed1: Apr 16 2015	2017 - 131 2018 - 19
VN50006	Ed1: Apr 16 2015	2015 - 65 2016 - 06, 252 2017 - 131 2018 - 19, 22
VN50007	Ed2: Dec 01 2017	2017 - 245, 252 2018 - 19, 30, 49
VN50008	Ed2: Dec 01 2017	2017 - 245, 252, 255 2018 - 19, 30, 36, 49, 57
VN50010	Ed2: Jun 08 2016	2017 - 12, 205 2018 - 23
VN50012	Ed2: Apr 11 2017	2017 - 133, 176 2018 - 29, 45, 47
VN50016	Ed2: Dec 01 2015	2016 - 03, 160 2017 - 25, 168, 257
VN50017	Ed3: Jul 19 2017	2017 - 161
VN50018	Ed2: Nov 26 2017	2018 - 07, 20
VN50019	Ed1: Apr 16 2015	2016 - 38, 49, 100, 226 2017 - 06, 31, 198, 236 2018 - 24, 43, 60

HYDROGRAPHIC SURVEY DIVISION-NORTH

Chart No. Số Hải đồ	Edition Phiên bản	Notices No. Số Thông báo
VN50020	Ed1: Apr 16 2015	2016 - 148, 183, 189, 202, 253 2017 - 02, 68 2018 - 08, 14, 15
VN50021	Ed3: Jan 05 2018	2018 - 04, 09, 46
VN50022	Ed1: Apr 16 2015	2015 - 31 2016 - 220, 237, 247 2018 - 02
VN50024	Ed1: Apr 16 2015	2016 - 101, 112, 176 2017 - 41, 186 2018 - 01
VN50025	Ed1: Jun 01 2017	2017 - 223 2018 - 06, 33
VN50026	Ed1: Jun 01 2017	2018 - 37
VN50027	Ed1: Jun 01 2017	2018 - 38
VN50028	Ed1: Jun 01 2017	2018 - 31
VN50029	Ed1: Jun 01 2017	2018 - 10, 55
VN50031	Ed1: Jun 01 2017	2017 - 212
VN50033	Ed1: Jun 01 2017	2017 - 148
VN50034	Ed1: Jun 01 2017	2017 - 217
VN50035	Ed1: Jun 01 2017	2017 - 231, 232
VN50039	Ed2: Dec 25 2017	2018 - 40
VN50043	Ed1: Jun 01 2017	2018 - 32, 62
VN50044	Ed1: Jun 01 2017	2017 - 183
VN50046	Ed1: Jun 01 2017	2018 - 56
VN50047	Ed1: Jun 01 2017	2018 - 19
VN50053	Ed1: Jun 01 2017	2018 - 16